

ет его к подписке или регулярной покупке газеты. Но с другой стороны, возможность доступа к электронным версиям негативно влияет на тираж: люди не хотят платить за то, что могут получить бесплатно.

Обратная связь с читателями, которая тоже стала доступнее с появлением в жизни редакции современных информационных технологий, позволяет лучше ориентироваться в их интересах и понять, какие проблемы их волнуют. Очень часто реакция на конкретную публикацию служит поводом для развития темы и рождения более глубокого аналитического материала или серии публикаций.

Таким образом, использование информационных технологий в городской столичной прессе имеет как положительные, так и отрицательные последствия. По большому счету, прогресс призван помогать людям. Но информационные технологии способны оказать помощь и улучшить качественно-количественные показатели работы только настоящего профессионала. Дилетант с благами цивилизации наперевес рискует превратиться в информационного монстра.

Ф. М. ДОСТОЕВСКИЙ В ЗЕРКАЛЕ СОВРЕМЕННОСТИ: РЕМЕЙК ФЕДОРА МИХАЙЛОВА «ИДИОТ»

О. О. Поимцева

Анализируемый нами ремейк Федора Михайлова «Идиот» – пример рецепции романа Ф.М. Достоевского «Идиот». Согласно классификации С.Е.Трунина, выделяется два основных вида рецепции: «При художественной рецепции текст-первоисточник служит основой для кодирования в новом тексте, насыщения его интертекстуальными отсылками. Культурфилософская рецепция реализуется в паралитературном тексте <...>» [4, с. 17]. Каждая из рецепций, в свою очередь, может быть прямой (непосредственное освоение текста-первоисточника) или опосредованной (есть текст-посредник).

К своеобразной форме рецепции можно отнести ремейк (от англ. remake – обработка, переделка). «Ремейк, как правило, не пародирует классическое произведение и не цитирует его, а наполняет новым, актуальным содержанием, при этом обязательной остается оглядка на классический образец: повторяются его основные сюжетные ходы, практически не изменяются типы характеров, а иногда и имена героев, но другими оказываются доминантные символы времени» [13].

Книга была издана в ноябре 2001 года тиражом в 10 тысяч экземпляров. «Псевдоним», «Федор Михайлов» – «анонимный имярек», «дубль-автор» – так определяют фигуру автора в прессе [9; 15; 14; 8]. Кроме информации о месте работы Михайлова в одном из институтов, других сведений о нем нет.

В статье «Как идиот идиоту. Письмо всем» Федор Михайлов заявляет, что «роман “Идиот – 2001” писался как по возможности максимально точное – абзац в абзац – повторение “Идиота” Достоевского. Став, помимо воли, в ходе *переписывания* романа *доморощенным достоевсковедом* <...>» [10]. Результат переписывания более чем заметен: первоначальный объем текста сократился приблизительно на треть. Философский и психологический пласт в «новом русском романе» почти полностью опущен.

Как и первоисточник, «Идиот» Михайлова разделен на 4 части. Но, в отличие от классического текста, автор ремейка вводит в обращение компонент заглавия. Зачастую названия глав провокационны («Совращение малолетних», «Почем нынче девушки?», «Лучше, чем ЛСД») или интертекстуальны («Здравствуйте, я Ваша тетя», «Три девицы», «Торг здесь неуместен!», «Пусть всегда будет солнце!»).

Князь Лев Мышкин (в ремейке – Саша Гагарин) уже не только «идиот», «дурачок», «юродивый», «чудак», «пентюх», «простофиля» или «уродик». В новом романе можно встретить поистине новые синонимы. Правда, не такие мягкие, как у Достоевского, например: «олигофрен», «умственно отсталый», «кретин», «слабоумный», «дебильчик», «дурак», «недоумок», «придурак», «шизик», «шизофреник» и ряд других.

Язык романа Федора Михайлова упрощен и сполна насыщен жаргонной лексикой, отчего художественный уровень романа заметно снижается. «Странно было бы предполагать, что сочинитель озабочен тем, как донести до современного, не больно-то, по его представлениям, продвинутого читателя чрезмерно сложный и насыщенный вроде бы неактуальным сегодня пафосом текст “Идиота”», – читаем в журнале «Новый мир» [7]. По этому поводу Игорь Захаров, издатель нового «Идиота» заявляет, что он вытаскивает «всем известные книжки из библиотек, из музеев на улицу. Да, при этом книжки *пачкаются*. Но я же не запрещаю тебе ходить в музеи. Я думаю, что тексты не должны требовать от человека усилий к их употреблению» [11].

Пожалуй, текст действительно запачкался, потому что часто встречаются следующие обороты: «звезданул Сашу свободной левой по лицу», «из-за чего весь сыр-бор», «обрабатывали дебилика», «фильтруй базар, дед!», «я бы на твоём месте варезку не разевал».

Да, «Идиот» XXI века описывает совершенно другую реальность. Приехавший из Америки в Москву Саша Гагарин, родственник знаменитого космонавта, сталкивается с жестокой действительностью столицы. Здесь нет и капли той умиротворенности, которая окружала Сашу на протяжении последних пяти лет в Колорадо, где он проходил курс лечения от нервного расстройства. Молодой человек знакомится с уголовником Макаром Барыгиным (Парфен Рогожин), скандальной фотомodelью Надей Барашковой (Настасья Филипповна), амбициозным «гением» Да-

нилом Кондратьевичем (Гаврила Ардалионович), семейством Панчиных (Епанчины) и рядом других героев.

В ремейке четко прописана социальная стратификация общества. Так, перед нами открывается скромный быт (семейство Лебедева), роскошная жизнь (Надя Барашкова), жизнеуклад «новых русских» (Макар Барыгин). Также Федор Михайлов упоминает ряд проблем сегодняшнего дня: пьянство, СПИД и т.д. Интересно лебедевское толкование «звезды Полярный». Ранее он предугадывал крах цивилизации через распространение сети железных дорог, теперь – через сеть Интернет. Как нам кажется, автором намеренно подчеркивается власть денег в мотивировке поступков и стиля жизни.

Автор вводит в текст «отсылки» к другим произведениям. Это и репродукция Сальвадора Дали «Тайная вечеря» («Великий Компьютер», «Неживой Бог» – такие определения дает репродукции Ипполит); и строчки из песен («Пусть всегда будет солнце!» Л. Ошанина и «Безобразная Эльза» группы «Крематорий»). Упоминаются Декарт, Фрейд, Лимонов; обыгрывается фигура Гитлера.

Очевидны интертекстуальные отсылки к «Преступлению и наказанию» Достоевского. Федор Михайлов пишет: «Это как в одной статье <...> в молодежной газетке прочел. Об одном скромном пареньке из Мытищ, замочившем вдруг старенькую соседку-коммерсантку. Там целая философия подводится. Что он очень бедствовал. Что старушка и так скоро умерла бы. Что украденные деньги он использовал на очень благородные цели <...>» [3, с. 197]. Образ «старенькой соседки-коммерсантки» равнозначен образу старушки-процентщицы Достоевского [1, с. 65].

Федор Михайлов сохраняет в «Идиоте» фрагмент, рассказывающий о несостоявшейся смертной казни. Это автобиографичный момент из жизни Достоевского. Поэтому Михайлов описывает фрагмент несостоявшейся казни через категорию сна. Однако пересказ сновидения несколько искажен. Что позволяет ставить вопрос об уместности данного фрагмента в целом.

«Новый русский роман» Федора Михайлова «Идиот» – один из первых литературных проектов. Характер усилий, приложенных Михайловым для выхода книги, трактуется критикой неоднозначно. «Федор Михайлов поработал как *корректор*», «“Федор Михайлов” неплохо поработал, проявив <...> мастерство не художника, а умелого *ремесленника*», «“Федор Михайлов” занимался не автоматическим переставлением “выты”, а тщательно *переводил* роман» [5; 12; 15].

Впрочем, даже жанр «Идиота» не определен наверняка. Сам Михайлов причисляет текст к ремейку: «<...> вышла моя книга “Идиот”: ремейк одноименного романа Достоевского» [10]. По мнению же М. Загидуллиной, этот текст правомерно отнести к жанру «апгрейд»: «Апгрейд – это пересказ романа “слово в слово”, на основе компьютер-

ного файла, с общим сокращением сюжетных поворотов, изменением (минимальным) обстоятельств, заменой имен, профессий, жаргона действующих лиц и уничтожением наиболее ярких примет стиля “оригинала”. <...> Апгрейд выступает в качестве “низовой” формы ремейка – наименее техничной и сложной <...>» [6, с. 218].

«Новый русский роман» Фёдора Михайлова «Идиот» – художественная рецепция романа Ф.М. Достоевского «Идиот». Возможно, не самый оригинальный способ прочесть классику новыми глазами, но, тем не менее, сам факт существования подобного ремейка говорит об актуальности русской классики в современном контексте.

Литература

1. *Достоевский Ф. М.* Собрание сочинений в 15 томах. Л., 1988. Т. 5.
2. *Достоевский Ф. М.* Собрание сочинений в 15 томах. Л., 1988. Т. 6.
3. *Михайлов Ф.* Идиот. М., 2001.
4. *Трунин С. Е.* Рецепция Достоевского в русской прозе конца XX – начала XXI вв.: монография / С. Е. Трунин. Мн., 2006.
5. *Вознесенский А.* Коррекатура «идиота» // Независимая газета. 8 февраля 2001. // Интернет-адрес: http://exlibris.ng.ru/printed/masscult/2001-02-08/6_proof_reading.html. – Дата доступа: 21.04.2010.
6. *Загидуллина М.* Ремейки, или экспансия классики // Новое литературное обозрение. 2004. № 69 (5). С. 213–222.
7. *Иванова С.* Новый русский идиот // Новый мир. 2002. № 2. // Интернет-адрес: http://magazines.russ.ru/novyi_mi/2002/2/iv.html. – Дата доступа: 21.04.2010.
8. *Кукушкин Вл., Рогов К.* Новый русский Идиотъ. Поп-интеллектуал Захаров запустил давно обещанный книжный проект // Интернет-адрес: <http://old.polit.ru/documents/401273.html>. – Дата доступа: 21.04.2010.
9. *Лурье С.* «Идиот» под псевдонимом // Литературная газета. 14–20 марта 2001. // Интернет-адрес: http://www.lgz.ru/archives/html_arch/lg112001/Literature/art14.htm. – Дата доступа: 21.04.2010.
10. *Михайлов Ф.* Как идиот идиоту. Письмо всем // Интернет-адрес: <http://www.guelman.ru/slava/skandaly/idiot.htm>. – Дата доступа: 21.04.2010.
11. *Поздняев М.* Захаров, потрошитель злых языков // Огонек. 4 декабря 2000. № 45. // Интернет-адрес: <http://www.ogoniok.com/archive/2000/4672/45-38-41/>. – Дата доступа: 21.04.2010.
12. *Урицкий А.* Дубль второй // Дружба народов. 2002. № 3. // Интернет-адрес: <http://magazines.russ.ru/druzhba/2002/3/ur.html>. – Дата доступа: 21.04.2010.
13. *Черняк М. А.* «Новый русский» князь Мышкин: к вопросу об адаптации классики в современной массовой литературе // Российская массовая культура конца XX века. Материалы круглого стола. 4 декабря 2001. Санкт-Петербург. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество. 2001. // Интернет-адрес: http://anthropology.ru/ru/texts/chernyak_ma/masscult_30.html. – Дата доступа: 21.04.2010.
14. *Шпаков Вл.* Достоевский «от-кутюр» // Русская мысль. 5 апреля 2001. № 4360. // Интернет-адрес: <http://www.rusmysl.ru/2001II/4360/436024-Apr05.html>. – Дата доступа: 21.04.2010.
15. Новый «Идиот» – это полный апгрейд! // Интернет-адрес: <http://lvovna-lvova.narod.ru/b/books1.html>. – Дата доступа: 21.04.2010.